

Válvula de bypass / de gas de encendido VBY 8

INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN

· Edition 10.22 · ES · 03251383



1 SEGURIDAD

1.1 Leer y guardar



Leer detenidamente las instrucciones antes del montaje y de la puesta en funcionamiento. Después del montaje dar las instrucciones al explotador. Este dispositivo debe ser instalado y puesto en servicio observando las normativas y disposiciones en vigor. Las instrucciones están también disponibles en www.docuthek.com.

1.2 Explicación de símbolos

1, 2, 3, a, b, c = Acción

→ = Indicación

1.3 Responsabilidad

No asumimos ninguna responsabilidad de los daños causados por la inobservancia de las instrucciones o por el uso no conforme.

1.4 Indicaciones de seguridad

Las informaciones importantes para la seguridad son indicadas en las instrucciones como se muestra a continuación:

⚠ PELIGRO

Advierte de peligro de muerte.

⚠ AVISO

Advierte de posible peligro de muerte o de lesión.

⚠ PRECAUCIÓN

Advierte de posibles daños materiales.

Solo un especialista en gas puede llevar a cabo todos los trabajos. Los trabajos eléctricos solo los puede realizar un especialista en electricidad.

1.5 Modificación, piezas de repuesto

Está prohibida cualquier modificación técnica. Usar solamente las piezas de repuesto originales.

ÍNDICE

1 Seguridad	1
2 Comprobar el uso	2
3 Montaje	2
4 Cableado	3
5 Comprobar la estanquidad	3
6 Puesta en funcionamiento	4
7 Datos técnicos	4
8 Vida útil	5
9 Logística	5
10 Eliminación de residuos	5
11 Certificación	6

2 COMPROBAR EL USO

2.1 Uso predeterminado

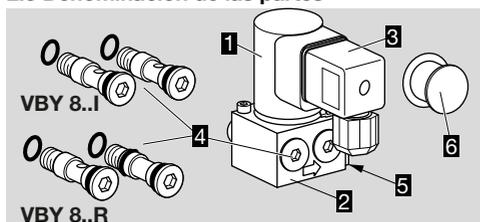
VBY 8 para el cierre automático de un volumen de gas de bypass o de encendido en dispositivos de consumo de gas o de aire. VBY es apta para el montaje en la válvula electromagnética para gas VAS 1 y la válvula electromagnética doble VCS 1.

Su función solo se garantiza dentro de los límites indicados, ver página 4 (7 Datos técnicos). Cualquier uso distinto se considera no conforme.

2.2 Código tipo

VBY	Válvula de gas
8	Diámetro nominal
I	Para toma interna de gas como válvula de bypass
R	Para toma externa de gas como válvula de gas de encendido
Q	Tensión de red 120 V ca, 50/60 Hz
K	Conexión eléctrica 24 V cc
W	Tensión de red 230 V ca, 50/60 Hz
6L	Conexión el. con conector y base de conector con LED
-R	Lado de montaje en la válvula principal: a la derecha
-L	Lado de montaje en la válvula principal: a la izquierda
B	Se adjunta (embalaje separado)
05	Tobera: 0,5 mm
D	Con ajuste de caudal

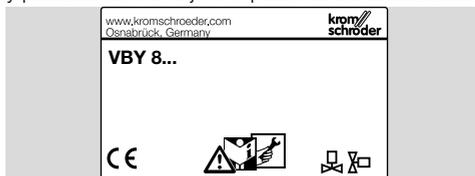
2.3 Denominación de las partes



- 1 Actuador electromagnético
- 2 Bloque de válvulas
- 3 Base de conector con LED
- 4 **VBY 8..I**: 2 tornillos de fijación con 4 juntas tóricas
VBY 8..R: 2 tornillos de fijación con 5 juntas tóricas
- 5 Tornillo de cierre en la salida (R 1/4)
- 6 Grasa para juntas tóricas

2.4 Placa de características

Tensión de red, potencia eléctrica consumida, temperatura ambiente, grado de protección, presión de entrada y posición de montaje: ver placa de características.



3 MONTAJE

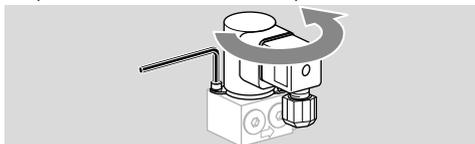
⚠ PRECAUCIÓN

Montaje incorrecto

Para que el dispositivo no se dañe durante el montaje y el funcionamiento, tenga en cuenta lo siguiente:

- Evitar la entrada de material sellante y de partículas de suciedad, p. ej. virutas, en el cuerpo de la válvula.
- Instalar un filtro aguas arriba de cada instalación.
- La caída del dispositivo puede provocar daños permanentes al dispositivo. En este caso, sustituir el dispositivo completo y los módulos correspondientes antes de su uso.
- No sujetar el dispositivo en un tornillo de banco ni utilizarlo como palanca. Peligro de fugas externas.

- ¡Tener en cuenta el lado de montaje en la válvula principal!
- Observar el sentido del flujo indicado en la válvula VBY.
- Instalar el dispositivo sin tensión mecánica en la tubería.
- Posición de montaje: actuador electromagnético negro en posición vertical o en posición horizontal, no cabeza abajo.
- Para posicionar de nuevo la base del conector para la conexión eléctrica se puede girar el actuador electromagnético. Para ello, aflojar ambos tornillos, pero no desatornillarlos completamente.



- Cuando el actuador electromagnético esté en la posición deseada, volver a apretar los tornillos.

⚠ AVISO

¡Atención! Se ha abierto una vía que conduce gas. Para que no se produzcan daños, tener en cuenta lo siguiente:

- Comprobar la estanquidad, ver página 3 (5 Comprobar la estanquidad).

Preparar la válvula principal instalada.

1 Desconectar y dejar sin tensión la instalación.

2 Cortar el suministro de gas.

→ Girar el actuador de manera que quede libre el lado de montaje para la válvula de bypass / de gas de encendido.



VBV 8..I como válvula de bypass

2 tornillos de fijación con 4 juntas tóricas: ambos tornillos de fijación tienen un orificio de bypass.

VBV..I



VBV 8..R como válvula de gas de encendido

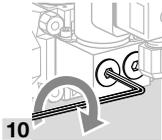
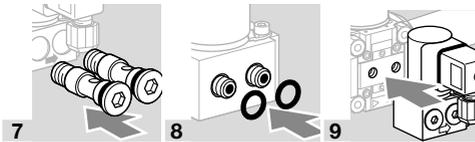
2 tornillos de fijación con 5 juntas tóricas: un tornillo de fijación tiene un orificio de bypass (2 juntas tóricas); el otro no lo tiene (3 juntas tóricas).

VBV..R



Montar la válvula VBY

6 Engrasar las juntas tóricas.



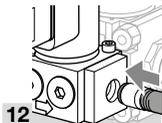
→ Apretar los tornillos de fijación alternativamente, para que VBY quede alienada con VAX.

VBV 8..I como válvula de bypass

→ El tornillo de cierre queda montado en la salida.

VBV 8..R como válvula de gas de encendido

11 Extraer el tornillo de cierre en la salida y conectar la tubería del gas de encendido Rp 1/4.



4 CABLEADO

⚠ AVISO

¡Riesgo de lesiones!

Para que no se produzcan daños, tener en cuenta lo siguiente:

- ¡Peligro de muerte por electrocución! ¡Antes de comenzar los trabajos en las partes eléctricas, desconectar las líneas eléctricas y dejarlas sin tensión!
- El actuador electromagnético se calienta con el funcionamiento.



→ Utilizar cable resistente al calor (> 80 °C).

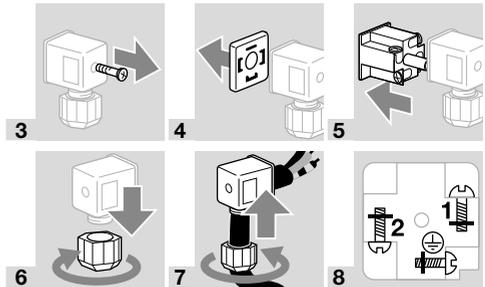
1 Desconectar y dejar sin tensión la instalación.

2 Cortar el suministro de aire.

→ Cableado según EN 60204-1.

Base de conector

→ 1 = N (-), 2 = LV1 (+)



9 Montaje en orden inverso.

5 COMPROBAR LA ESTANQUIDAD

1 Para poder comprobar la estanquidad, cerrar la tubería lo más cerca posible aguas abajo de la válvula.

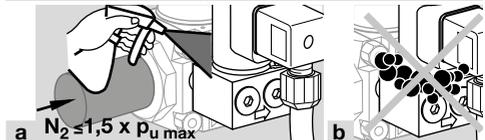
2 Cerrar la válvula principal.

3 Cerrar la válvula de bypass / de gas de encendido.

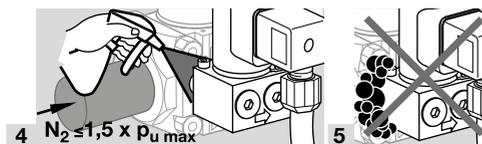
⚠ PRECAUCIÓN

Posibles fugas.

- Si se ha girado el actuador de VBY, ya no se puede garantizar la estanquidad. Comprobar la estanquidad del actuador de VBY, para excluir la existencia de fugas.

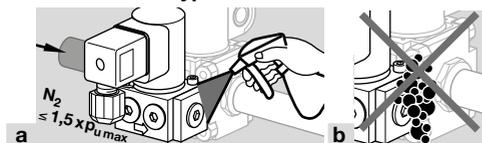


Comprobar la estanquidad en el lado de entrada de la VBY



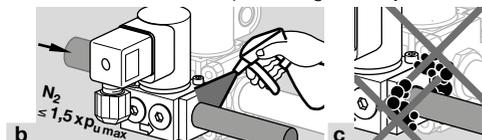
7 Abrir la válvula de bypass o la válvula de gas de encendido.

Comprobar la estanquidad en el lado de salida de la válvula de bypass VBY..I



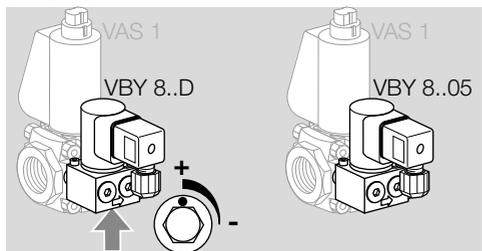
Comprobar la estanquidad en el lado de salida de la válvula de gas de encendido VBY..R

a Para poder comprobar la estanquidad en el lado de salida de VBY, cerrar la tubería del gas de encendido lo más cerca posible aguas abajo de VBY.



6 PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

6.1 Caudal VBY



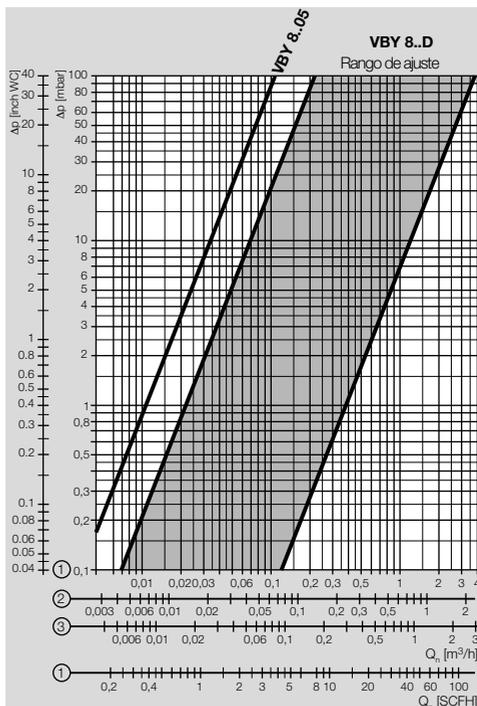
VBY 8..D

El caudal se puede ajustar girando el ajuste de caudal (hexágono interior 4 mm/0,16") un ¼ de vuelta. Caudal: 10 hasta 100 %.

→ Ajustar el caudal solo en el intervalo marcado, ya que de lo contrario no se alcanzará la cantidad de gas deseada.

VBY 8..05

El caudal es conducido a través de una tobera de 0,5 mm (0,02") y de esta manera tiene una curva característica de caudal fija. El reajuste no es posible.



1 = gas natural ($\rho = 0,80 \text{ kg/m}^3$)

2 = propano ($\rho = 2,01 \text{ kg/m}^3$)

3 = aire ($\rho = 1,29 \text{ kg/m}^3$)

7 DATOS TÉCNICOS

7.1 Condiciones ambientales

No está permitida la congelación, condensación o vaho en el dispositivo.

Evitar la radiación solar directa o la radiación de superficies incandescentes en el dispositivo. Tener en cuenta la temperatura máxima del ambiente y del fluido. Evitar las influencias corrosivas como el aire ambiente salino o el SO_2 .

El dispositivo solamente se puede guardar/installar en habitaciones/edificios cerrados.

El dispositivo es adecuado para una altitud máxima de 2000 m s. n. m.

Temperatura ambiente: 0 hasta +60 °C (32 hasta +140 °F), evitar la formación de agua de condensación.

Una utilización continua en la gama superior de temperaturas ambiente acelera el envejecimiento de los materiales elastómeros y reduce la vida útil (póngase en contacto con el fabricante).

Temperatura de almacenamiento = temperatura de transporte: 0 hasta +40 °C (32 hasta +104 °F).

Grado de protección: IP 54.

El dispositivo no es apto para la limpieza con un limpiador de alta presión y/o productos de limpieza.

7.2 Datos mecánicos

Tipos de gas: aire limpio. El aire debe estar limpio y seco en todas las condiciones de temperatura y no debe condensar.

Temperatura del fluido = temperatura ambiente.

Con aprobación CE , presión de entrada p_u máx.:

500 mbar (7,25 psig).

El ajuste de caudal limita el caudal máximo entre aprox. 10 y 100 %.

Tiempos de apertura:

apertura rápida: < 1 s.

Tiempo de cierre:

cierre rápido: < 1 s.

Cuerpo de válvula: aluminio,

junta de válvula: NBR.

Bridas de conexión:

con rosca interior Rp según ISO 7-1.

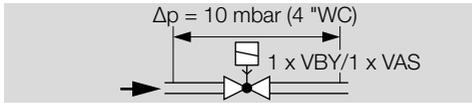
Válvula de seguridad:

clase A, grupo 2 según EN 161,

230 V ca, 120 V ca, 24 V cc

7.3 Caudal de aire Q

Caudal de aire Q con pérdida de carga $\Delta p = 10$ mbar (4 "CA):



	Caudal de aire	
	Q [m³/h]	Q [SCFH]
Válvula de bypass VBY	0,85	30,01
Válvula de gas de encendido VBY	0,89	31,43

7.4 Datos eléctricos

Tensión de red:

230 V ca, +10/- 15 %, 50/60 Hz;

120 V ca, +10/- 15 %, 50/60 Hz;

24 V cc, ±20 %.

Conexión eléctrica: conector con base de conector según EN 175301-803.

Consumo de potencia:

Tensión	Potencia
24 V cc	8 W
120 V ca	8 W
230 V ca	9,5 W

8 VIDA ÚTIL

Esta indicación de la vida útil se basa en un uso del producto según estas instrucciones de utilización. Una vez alcanzado el término de la vida útil, se deben cambiar los productos relevantes para la seguridad. Vida útil (referida a la fecha de fabricación) según EN 161 para VBY 8:

Ciclos de conmutación	Tiempo (años)
2 000 000	10

Encontrará más información en las normas de regulación válidas y en el portal de Internet de afecor (www.afecor.org).

Esta forma de proceder es válida para instalaciones de calefacción. Para los equipos de tratamiento térmico observar las normas locales.

9 LOGÍSTICA

Transporte

Proteger el dispositivo contra efectos externos adversos (golpes, impactos, vibraciones).

Temperatura de transporte: ver página 4 (7 Datos técnicos).

Las condiciones ambientales descritas se aplican al transporte.

Comunicar inmediatamente sobre cualquier daño de transporte en el dispositivo o en el embalaje.

Comprobar los componentes del suministro.

Almacenamiento

Temperatura de almacenamiento: ver página 4 (7 Datos técnicos).

Las condiciones ambientales descritas se aplican al almacenamiento.

Tiempo de almacenamiento: 6 meses antes del primer uso en el embalaje original. Si el tiempo de almacenamiento es mayor, la duración total de la vida útil se reducirá de forma exactamente proporcional al periodo de tiempo adicional.

10 ELIMINACIÓN DE RESIDUOS

Dispositivos con componentes electrónicos:

Directiva RAEE 2012/19/UE – Directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos



Tras el fin de la vida útil del producto (número de maniobras alcanzado), este y su embalaje deben depositarse en un centro de reciclado correspondiente. El dispositivo no puede desecharse con los residuos domésticos normales. No quemar el producto. Si se desea, el fabricante recogerá los dispositivos usados, en el marco de las disposiciones sobre residuos, en caso de suministro franco domicilio.

11 CERTIFICACIÓN

11.1 Descarga de certificados

Certificados – ver www.docuthek.com

11.2 Declaración de conformidad



Nosotros, el fabricante, declaramos que los productos VBY con el n.º ID de producto CE-0063BO1580 cumplen con todos los requisitos de las directivas y normas indicadas.

Directivas:

- 2014/35/EU – LVD
- 2014/30/EU – EMC
- 2011/65/EU – RoHS II
- 2015/863/EU – RoHS III

Reglamento:

- (EU) 2016/426 – GAR

Normas:

- EN 161:2011+A3:2013

El producto correspondiente coincide con el modelo constructivo ensayado.

La fabricación está sometida al procedimiento de control según el reglamento (EU) 2016/426 Annex III paragraph 3.

Elster GmbH

11.3 Certificación UKCA



Gas Appliances (Product Safety and Metrology etc. (Amendment etc.) (EU Exit) Regulations 2019)
BS EN 161:2011+A3:2013

11.4 Aprobación AGA



Australian Gas Association, n.º de aprobación: 5319.

11.5 Unión Aduanera Euroasiática



Los productos VBY 8 satisfacen las normativas técnicas de la Unión Aduanera Euroasiática.

PARA MÁS INFORMACIÓN

La gama de productos de Honeywell Thermal Solutions engloba Honeywell Combustion Safety, Eclipse, Exothermics, Hauck, Kromschroder y Maxon. Para saber más sobre nuestros productos, visite ThermalSolutions.honeywell.com o póngase en contacto con su técnico de ventas de Honeywell.

Elster GmbH
Strothweg 1, D-49504 Lotte
T +49 541 1214-0
hts.lotte@honeywell.com
www.kromschroeder.com

Dirección central de intervención del servicio de asistencia para todo el mundo:

T +49 541 1214-365 o -555
hts.service.germany@honeywell.com

11.6 Reglamento REACH

El dispositivo contiene sustancias altamente preocupantes que figuran en la lista de candidatos del Reglamento europeo REACH n.º 1907/2006. Ver Reach list HTS en www.docuthek.com.

11.7 RoHS China

Directiva sobre restricciones a la utilización de sustancias peligrosas (RoHS) en China. Versión escaneada de la tabla de divulgación (Disclosure Table China RoHS2), ver certificados en www.docuthek.com.

Honeywell
kromschroder

Traducción del alemán
© 2022 Elster GmbH